



# Tiêu Thụ Hải Sản Duwamish

## Kế Hoạch Thực Hiện & Đảm Bảo Kiểm Soát Thể Chế (ICIAP)

Kế Hoạch Thực Hiện Và Đảm Bảo Kiểm Soát Thể Chế (ICIAP) là bản đồ sống của chương trình Kiểm soát thể chế tiêu thụ (IC) hải sản thuộc Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường (EPA) Hoa Kỳ sẽ được sử dụng để thúc đẩy việc tư vấn về tiêu thụ hải sản Lower Duwamish Waterway (LDW). Để giảm thiểu rủi ro khi tiêu thụ hải sản bị ô nhiễm từ LDW, các chiến lược ICIAP sẽ được sử dụng trước khi, trong khi và sau các hành động làm sạch trong nước của EPA. Là một tài liệu sống, các chiến lược ICIAP sẽ được đánh giá và điều chỉnh khi cần thiết.

*Mục tiêu của Chương Trình Kiểm Soát Thể Chế Tiêu Thụ Hải Sản Duwamish của EPA là thúc đẩy các hành động lành mạnh, phù hợp về văn hóa, bảo vệ sức khỏe và phúc lợi của các cộng đồng ngư dân, đặc biệt là phụ nữ mang thai, các bà mẹ đang cho con bú và trẻ nhỏ, khỏi ăn phải hải sản bị ô nhiễm tại địa phương ở địa điểm Superfund Sông Duwamish.*

### **ICIAP về Tiêu Thụ Hải Sản thực hiện việc Tư vấn về Hải Sản thuộc Bộ Y Tế Washington**

Bộ Y Tế Tiểu Bang Washington (WDOH) đã đưa ra một tư vấn về hải sản cho LDW, mà EPA sử dụng như một phần trong IC tiêu thụ hải sản của mình cho Địa Điểm Superfund. Các tư vấn về hải sản khuyến nghị các giới hạn cho bữa ăn khi ăn hải sản từ một vùng nước nhất định để hỗ trợ tiêu thụ hải sản lành mạnh và giảm tiếp xúc với các chất gây ô nhiễm độc hại. Các tư vấn về hải sản có thể được phát triển có xét đến cả rủi ro đến sức khỏe và lợi ích của việc tiêu thụ cá. ICIAP về Tiêu Thụ Hải Sản mô tả các chiến lược sẽ được sử dụng để quảng bá thông điệp trong tư vấn về hải sản của WDOH.

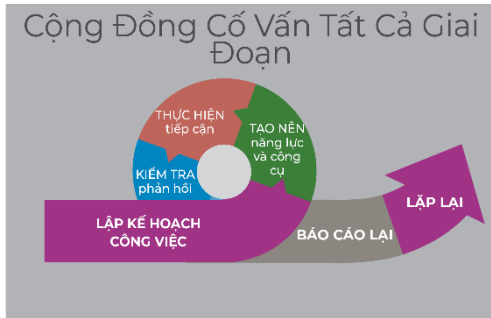
### **Các chiến lược của ICIAP thuộc EPA - khuyến nghị từ Ủy Ban Chỉ Đạo Cộng Đồng**

#### **Các Chiến Lược IC Được Nhắm Mục Tiêu**

- Câu lạc bộ Đánh bắt Cá Duwamish tập trung vào việc đánh bắt cá hồi
- Trợ cấp cho các chương trình học đường & thanh thiếu niên để gia tăng kiến thức trong thanh thiếu niên
- Trợ cấp cho các trung tâm cộng đồng và các tổ chức tín ngưỡng để gia tăng kiến thức trong các cộng đồng đánh cá ưu tiên
- Biểu diễn nấu cá hồi và các lớp học tại phòng khám sức khỏe cho những người chuẩn bị thức ăn thúc đẩy tiêu thụ cá an toàn

Ủy Ban Chỉ Đạo Cộng Đồng (CSC) bao gồm những người Ủng Hộ Sức Khỏe Cộng Đồng (CHAs). CHAs đóng vai trò trung tâm trong chương trình IC, bởi vì là các thành viên của cộng đồng tiêu thụ hải sản Duwamish/địa phương, họ nhận được phản hồi và ý kiến đóng góp từ cộng đồng rộng lớn của họ, mà họ mang đến cho Sở Y Tế Công Cộng Quận King Seattle (PHSKC-Public Health Seattle King County) và EPA. CHAs đã phát triển kiến thức sâu rộng về các thực hành tiêu thụ hải sản an toàn tại Địa Điểm Superfund LDW và sử dụng kiến thức đó khi thúc đẩy tiêu thụ hải sản an toàn trong các cộng đồng ngôn ngữ của họ. Là các chuyên gia cộng đồng, PHSKC và EPA đã dựa vào ý kiến đóng góp của CSC để thông báo về các chiến lược của ICIAP.

## Lập Kế Hoạch, Xây Dựng Năng Lực & Công Cụ, Thực Hiện, Đánh Giá Và Lập Lại



ICIAP là một tài liệu sống. Nó được thiết kế để thực hiện các chiến lược mục tiêu, đánh giá hiệu quả theo thời gian và giải quyết vấn đề khi cần thiết. Trong suốt sự liên tục này, cộng đồng tiêu thụ hải sản được nhắm mục tiêu sẽ được tham gia. PHSKC và EPA cũng nhận ra rằng cộng đồng mục tiêu có thể thay đổi theo thời gian. PHSKC và EPA sẽ làm việc để đưa các cộng đồng mới này vào chương trình ICIAP.

## Ý kiến đóng góp nhận được trên dự thảo ICIAP

Lower Duwamish Waterway Group (LDWG) muốn ghi nhận và khen ngợi công lao của Ủy Ban Chỉ Đạo Cộng Đồng (CSC) và Sở Y Tế Công Cộng Quận King Seattle trong việc phát triển ICIAP. Rõ ràng từ tài liệu này, CSC đã cung cấp ý kiến đóng góp có giá trị vào việc phát triển kế hoạch và dành riêng cho quy trình mà Bộ Y Tế Công Cộng và EPA đã thiết lập. Chúng tôi cảm thấy kế hoạch này có một chiến lược tốt để đạt được các mục tiêu của chương trình kiểm soát thể chế tiêu thụ cá LDW.

– Nhóm Đường Thủy Hạ Lưu Duwamish

### Ghi nhận những nỗ lực của PHSKC, CHA và CSC

Chúng tôi đánh giá cao việc tuyên dương công lao khó nhọc của PHSKC, CHA và CSC trong hai năm qua để phát triển ICIAP. Nỗ lực sử dụng các quy trình tại cộng đồng theo cách này là độc đáo cho Địa Điểm Superfund này. Cam kết của cộng đồng tiêu thụ hải sản được nhắm mục tiêu trong việc tư vấn cho các Cơ quan và thúc đẩy tiêu thụ hải sản lành mạnh trong các cộng đồng của họ là rất đáng khen ngợi.

### Cần làm rõ mối quan hệ giữa các Tư vấn về Tiêu thụ Hải sản vùng LDW và Puget Sound của WDOH

Do chuyên môn trong việc phát triển và quảng bá các thông điệp sức khỏe, EPA thường sử dụng các tư vấn về tiêu thụ hải sản được phát triển bởi các cơ quan Y tế Công cộng của tiểu bang và địa phương tại các Địa Điểm Superfund. Ở địa điểm LDW Superfund, EPA dùng sự tư vấn về tiêu thụ hải sản do WDOH ban hành như một phần của IC tiêu thụ cá của mình. Bản cập nhật gần đây nhất cho các tư vấn về hải sản của Tiểu Bang xảy ra vào tháng Tám 2018. PHSKC, là cơ quan y tế công cộng địa phương, cố vấn cho sự tư vấn của WDOH trong việc tiếp cận về sức khỏe.

Một số bên khuyến nghị thay đổi đối với biểu trưng của chương trình “Fun to Catch, Toxic to Eat” và hàng chữ tư vấn về tiêu thụ hải sản LDW để nhấn mạnh các giới hạn trong việc tiêu thụ một số loài cá hồi liên quan đến tư vấn của Puget Sound. EPA đã tham khảo ý kiến của CSC, PHSKC và WDOH về những thay đổi được khuyến nghị này.

Cả CSC và PHSKC đều làm rõ rằng chương trình IC không bao gồm các khuyến nghị tiêu thụ cá hồi từ tư vấn Puget Sound. CHAs thúc đẩy tiêu thụ an toàn một số loài cá hồi (coho, chum, sockeye và pink) tối thiểu 2-3 bữa mỗi tuần; và hạn chế tiêu thụ cá hồi Chinook và Blackmouth. Vì tin nhắn sức khỏe liên quan đến nhiều thông tin cụ thể hơn là về loài, CHAs chia sẻ điều này bằng các sự kiện tiếp cận chuyên sâu nhắm vào người

đánh bắt cá và người tiêu dùng hải sản Duwamish. Các thành viên CSC nêu nổi bật rằng thông tin này cũng được tích hợp vào các công cụ IC như hướng dẫn đánh bắt cá của Quận King.

Khi thảo luận về các thay đổi được đề xuất đối với biểu trưng của chương trình và hàng chữ về tiêu thụ hải sản LDW, CSC khuyên EPA không nên thực hiện bất kỳ thay đổi nào. CSC giải thích các sửa đổi theo đề xuất cho biểu trưng chương trình là khó hiểu khi được dịch sang một số ngôn ngữ chương trình cốt lõi (tiếng Campuchia, tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha). Họ tuyên bố rằng việc thay đổi hàng chữ tư vấn cá và biểu trưng LDW sẽ khiến người tiêu dùng cá hoang mang và khiến họ choáng ngợp với quá nhiều thông tin để có thể hiểu được. CSC cũng lên tiếng lo ngại rằng việc thay đổi tất cả các tài liệu chương trình bằng ngôn ngữ mới sẽ làm suy giảm niềm tin của cộng đồng đối với CHAs với tư cách là các chuyên gia về tiêu thụ hải sản an toàn tại địa điểm Superfund LDW.

Nhân viên y tế công cộng cũng lên tiếng bày tỏ quan ngại về việc thay đổi biểu trưng chương trình và hàng chữ tư vấn tiêu thụ cá LDW. Họ lưu ý rằng Nghiên Cứu Ngư Dân nhấn mạnh rằng các biển báo không có hiệu quả trong việc tiếp cận những ngư dân không thành thạo tiếng Anh và có tiếng Anh hạn chế nhắm vào hải sản sinh sống tại địa phương thay vì cá hồi hoặc các lựa chọn lành mạnh khác. Đối với số dân này, việc giao tiếp thông qua các nguồn đáng tin cậy khác như CHA có hiệu quả hơn các biển báo. CHA chia sẻ thông tin cá hồi tại các sự kiện tiếp cận cộng đồng.

EPA sẽ tiếp tục thu hút WDOH về tư vấn hải sản LDW như là một thành phần của IC tiêu thụ hải sản. PHSKC sẽ làm việc với WDOH nếu tư vấn hải sản thay đổi. EPA khuyến nghị các cơ quan Y tế Công cộng tham khảo ý kiến của cộng đồng ngư dân khi sửa đổi ngôn ngữ và cơ chế tư vấn hải sản để thúc đẩy tư vấn.

### ***Làm rõ lý do tại sao một số chiến lược được bao gồm trong chương trình ICIAP của EPA, và các chiến lược khác thì không***

Ngoài các nỗ lực dọn dẹp tích cực, Hồ Sơ Quyết định (ROD-Record Of Decision) của EPA đã xác định các IC cho việc tiêu thụ hải sản là một phần của biện pháp khắc phục. Các IC tiêu thụ hải sản của ROD bao gồm thông tin về hải sản nào là an toàn để tiêu thụ dưới dạng tư vấn hải sản của WDOH, cũng như các chương trình giáo dục và tiếp ngoại nhằm giảm sự tiếp xúc với các chất ô nhiễm do tiêu thụ hải sản. Các thành phần cốt lõi của ICIAP thuộc EPA xác định các chiến lược then chốt sẽ được sử dụng để thi hành các IC này. Là một tài liệu sống, EPA sẽ đánh giá hiệu quả của các chiến lược này theo thời gian, điều này có thể dẫn đến các cập nhật khi cần thiết để đạt được mục tiêu của chương trình ICIAP.

Một số chiến lược bên ngoài chương trình ICIAP của EPA đã không được chọn trong ROD, bao gồm: cung cấp các lựa chọn hải sản tốt cho sức khỏe tại các ngân hàng thực phẩm, cung cấp phiếu giảm giá cho hải sản tốt cho sức khỏe và cung cấp vận chuyển đến các địa điểm đánh bắt cá thay thế. Khi phát triển ROD, EPA đã nhận và trả lời các góp ý về thẩm quyền của mình để cung cấp các lựa chọn lành mạnh thay thế về hải sản như là một phần của hoạt động dọn dẹp Duwamish. EPA đã không thay đổi vị trí của mình như đã nêu trong Tóm Tắt Phản Hồi.

Khi thực hiện ROD (bao gồm cả IC), EPA sẽ tiếp tục đánh giá các rủi ro do tiêu thụ hải sản. Nếu những rủi ro này không được giảm bớt hoặc kiểm soát một cách thích hợp bằng biện pháp khắc phục đã chọn, EPA sẽ cho: các bên thực hiện việc dọn dẹp; cộng đồng; Bộ lặc; và các bên liên quan khác tham gia vì cơ quan đánh giá các IC bổ sung cần thiết để cung cấp mức độ bảo vệ phù hợp. Việc bao gồm các IC bổ sung (ví dụ: bù đắp) cho biện pháp khắc phục đã chọn sẽ yêu cầu phải thay đổi biện pháp khắc phục (ví dụ: Sửa đổi ROD hoặc Giải

thích về sự Khác biệt Đáng kể), phù hợp với Đạo Luật Đáp ứng, Đền bù và Trách nhiệm Toàn Diện đối với Môi Trường (CERCLA). CSC bày tỏ sự quan tâm để bắt đầu các chiến lược ICIAP càng sớm càng tốt và khuyến EPA không nên theo đuổi việc tìm cách thay đổi biện pháp khắc phục vào thời điểm này vì nó sẽ làm chậm việc thực hiện các chiến lược ICIAP cốt lõi.

### ***Quá trình thu thập ý kiến đóng góp cho ICIAP là gì?***

Sự tham gia của cộng đồng ngư dân bị ảnh hưởng bởi hoạt động dọn dẹp Superfund là nền tảng của chương trình ICIAP này. Bắt đầu vào năm 2012 bằng sự khởi đầu của Nghiên Cứu Ngư Dân, trong đó xác định những ngư dân và người tiêu dùng hải sản rất có thể nhắm mục tiêu vào hải sản sinh sống ở Duwamish, các hoạt động đánh bắt cá và các động lực cho hành vi đánh bắt cá của họ. Nghiên Cứu Ngư Phủ đã đề xuất một quy trình ở cộng đồng để phát triển ICIAP cho người tiêu dùng hải sản, cũng đã được hỗ trợ bởi Nhóm Tư Vấn Cộng Đồng của EPA (Liên Minh Làm Sạch Sông Duwamish).

Năm 2017, EPA đã tham gia một thỏa thuận hợp tác với PHSKC để dẫn dắt sự phát triển ICIAP của EPA qua việc dùng các phương pháp ở cộng đồng. PHSKC làm việc với các cộng đồng tiêu thụ hải sản được nhắm mục tiêu đã được xác định là có nhiều nguy cơ nhất trong Nghiên Cứu Ngư Dân, đào tạo các thành viên từ các cộng đồng đó thành CHA. Năm 2018, một tập hợp con của CHA đã chọn tham gia CSC. Các thành viên CSC này đóng một vai trò quan trọng trong việc giao tiếp và tư vấn với các thành viên trong cộng đồng của họ và sử dụng sự thành thạo về cộng đồng của họ để tư vấn cho PHSKC và EPA về các chiến lược ICIAP.

Hiệp hội Tiêu thụ Hải sản Lành mạnh (HSCC) là một nơi gặp gỡ khác được sử dụng để thu hút các thành viên cộng đồng, các nhóm cộng đồng và các tổ chức làm việc với ngư dân Duwamish. Các CHA, PHSKC và EPA đã sử dụng diễn đàn này để chia sẻ thông tin cập nhật về các công cụ và nỗ lực đang được tiến hành liên quan đến Thỏa Thuận Hợp Tác. Vào tháng Sáu 2019, CHAs đã trình bày dự thảo các chiến lược ICIAP tại cuộc họp HSCC và dự thảo ICIAP đã được chia sẻ với bất kỳ bên quan tâm nào muốn có ý kiến đóng góp. CSC đã tư vấn cho EPA rằng HSCC là một cơ chế thành công trong việc chia sẻ dự thảo ICIAP.

Khi xuất bản ICIAP cuối cùng này, EPA tin rằng các nỗ lực tham gia cộng đồng mà họ đã thực hiện trong việc phát triển tài liệu còn vượt xa các cơ hội tham gia cộng đồng theo yêu cầu của CERCLA, Kế Hoạch Dự Phòng Quốc Gia, và được đề xuất bởi hướng dẫn có liên quan của EPA. Chúng tôi mong muốn tiếp tục làm việc với các thành viên cộng đồng ngư dân bị ảnh hưởng trong việc thực hiện và đánh giá hiệu quả của kế hoạch.

EPA đã hỏi xin CSC các khuyến nghị về việc phổ biến tài liệu ICIAP cuối cùng cho cộng đồng đánh cá LDW. CSC khuyến EPA không nên tổ chức thêm các cuộc họp công cộng. Thay vào đó, CSC khuyến nghị phát triển tờ thông tin này và bản tóm lược điều hành ICIAP bằng các ngôn ngữ cốt lõi sẽ được CHA sử dụng trong các sự kiện tiếp ngoại.

## **Để Biết Thêm Thông Tin**

**Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ:** Rebecca Chu · (206) 553-1774 · [Chu.Rebecca@epa.gov](mailto:Chu.Rebecca@epa.gov)

**Public Health Seattle & King County:** Sinang Lee · (206) 263-1192 · [Sinang.Lee@kingcounty.gov](mailto:Sinang.Lee@kingcounty.gov)